

修订本

高等院校非法语专业教材

# 公共法语

MANUEL DE FRANÇAIS  
LANGUE ÉTRANGÈRE

上册

吴贤良 王美华 编



上海外语教育出版社

高等院校非法语专业教材

# 公共法语

(修订本)

上册

吴贤良 编  
王美华

上海外语教育出版社

1997年4月

# 公共法语

(修订本)

上册

吴贤良 王美华 编

---

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

江苏启东市人民印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

---

开本 850×1168 1/32 14.5 印张 400 千字

1997 年 7 月第 1 版 2001 年 3 月第 8 次印刷

印数: 5 000 册

ISBN 7 - 81046 - 205 - 9

G · 560 定价: 14.70 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换。

## 修订说明

《公共法语》出版至今已整整 10 个年头。10 年来,全国先后有 50 余所高校使用本教材,社会上自学或进修法语的各界人士也纷纷选购本教材,需求量逐年增加。不少单位来信说,《公共法语》非常适用于具有一定英语基础的学生,其新颖独特的法、英语对比的编写方法,在教学中效果显著。1992 年,本教材荣获国家教育委员会颁发的高等学校优秀教材奖。

为使《公共法语》更趋完善,适应社会发展的需要,我们在保持原有特色的基础上,对这套教材进行了全面修订:调整课文内容,补充适量练习,增加情景对话和介绍法国文化的栏目,同时将原第一、第二册合并为上册,原第三、第四册合并为下册。

我们热切希望修订后的《公共法语》将继续得到广大使用者的喜爱,继续在法语教学中起积极作用。

编 者

1996 年 4 月

于上海外国语大学

## 编者的话

本书分上、下两册,主要供高等院校文科及理工科学生作为公共外语教材使用,也可作为高等外语院校非法语专业使用的第二外语教材。学生在学完本书后,能掌握法语的基本语言知识,借助词典阅读和翻译一般法语文章,并具有初步的听说能力,从而达到《大学法语(第二外语)教学大纲》规定的各项要求。

本书上册共 36 课(语音教程 7 课,基础教程 29 课),下册 26 课。语音教程每周 2 课,基础教程每周 1 课,上册全册和下册前 16 课分 4 个学期学完,下册后 10 课可供自学或进修用,着重于阅读和翻译的训练。若作为高等外语院校非法语专业的第二外语教材,上、下两册正好使用 4 个学期。

考虑到使用本教材的学生具有一定的英语基础,我们在编写时采取法语和英语对比的方法:对相同之处提纲挈领地加以介绍,对相异之处则作重点讲解。这样,就能使学生利用已有的英语知识,在较短时间内更好更有效地掌握法语。

在语音教程的编排上,本教材采取法、英语中的近似音及容易发的音先学的原则,并以功能观作指导,强调刺激反应和听觉感知,用英语语音的对比来介绍音素,扼要地辅以发音规

则。语音练习的编排原则是：把音素放在语流中的不同位置上反复学习其各种变体的发音。结合音素的学习，还教一些最常用的短句，要求学生掌握最基本的语调，以便为迅速转入语言学习打下基础。

基础教程各课的安排如下：

一、**课文**——课文(1)一般用叙述体，大多选自法国教科书；以法国社会生活为题材，涉及学校、家庭、饮食、购物、娱乐、婚姻、住房、就医、社交、旅游、体育、就业、市政建设、工农业等各个侧面；下册还适量编入文学作品、科普读物和其他内容的文章。课文(2)主要用对话体裁，选用外国幽默小品，既增加趣味性，又体现口语表达形式。

二、**语法**——上册介绍常用的基础语法知识，下册出现较深的语法规则，并对一些语法现象进行归纳。语法说明采用法、英双语语法对比的方式，侧重解决中国学生学习法语的疑难点。

三、**词汇表**——除个别用英语注释反而会含糊不清的单词用汉语释义外，大多数单词均用英语注明释义，有利于记忆。书末附总词汇表，用汉语注释，以便对照。

四、**注释**——主要借助英语对难点简要地加以说明。

五、**词和词组**——每课课后适量介绍课中出现的某些词(主要是动词)和词组的用法，并用英语中相应的词和短语加以对照。

六、**情景对话**——公共外语和第二外语的听说是个薄弱环节。为此，在上册每课课后设有情景对话一栏，让学生借助录音学习一些日常生活用语，以便在学完本教材后具有初步的听说能力。

七、**练习**——采用语法→语法练习→课文→课文练

习的顺序,使语法和课文的练习有利于所学内容的复习、实践,以保持学习的连贯性。

八、**复习课**——根据公共外语和第二外语教学的特点,安排一定数量的复习课,以便学生温故知新。

九、**《了解法国》**——下册每课课后开辟《了解法国》栏目,以简明的法语介绍法国人的生活习惯和社会活动情况,使学生了解一点法国文化背景知识。

本教材编写工作曾得到我校原法语系领导漆竹生、李棣华教授的关心和支持。我校原英语系的有关师生及外籍教师也给予了热忱的帮助。范晓雷为原第一册编写了部分语法练习。在出版前的试用过程中,承蒙岳扬烈、徐百康、李棣华等教授审阅指正。值此本书修订出版之际,谨向他们再次致以衷心的感谢。由于编者水平有限,难免存在不足之处,恳请使用本书的各界人士不吝指正。

1996年4月  
于上海外国语大学



## L' ALPHABET FRANÇAIS

印刷体		书写体		印刷体		书写体	
A	a	<i>A</i>	<i>a</i>	N	n	<i>N</i>	<i>n</i>
B	b	<i>B</i>	<i>b</i>	O	o	<i>O</i>	<i>o</i>
C	c	<i>C</i>	<i>c</i>	P	p	<i>P</i>	<i>p</i>
D	d	<i>D</i>	<i>d</i>	Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>
E	e	<i>E</i>	<i>e</i>	R	r	<i>R</i>	<i>r</i>
F	f	<i>F</i>	<i>f</i>	S	s	<i>S</i>	<i>s</i>
G	g	<i>G</i>	<i>g</i>	T	t	<i>T</i>	<i>t</i>
H	h	<i>H</i>	<i>h</i>	U	u	<i>U</i>	<i>u</i>
I	i	<i>I</i>	<i>i</i>	V	v	<i>V</i>	<i>v</i>
J	j	<i>J</i>	<i>j</i>	W	w	<i>W</i>	<i>w</i>
K	k	<i>K</i>	<i>k</i>	X	x	<i>X</i>	<i>x</i>
L	l	<i>L</i>	<i>l</i>	Y	y	<i>Y</i>	<i>y</i>
M	m	<i>M</i>	<i>m</i>	Z	z	<i>Z</i>	<i>z</i>



## TABLE DES MATIERES

<b>LEÇONS DE PHONETIQUE 语音教程</b>	
<b>L'ALPHABET FRANÇAIS</b> .....	0
<b>LEÇON 1</b> .....	1
元 音     [i] [ɛ] [a]	
辅 音     [m] [n] [l] [d] [k] [s]	
<b>LEÇON 2</b> .....	6
元 音     [y] [e] [œ]	
辅 音     [f] [v] [ʃ] [ʒ] [t] [z]	
<b>LEÇON 3</b> .....	12
元 音     [o] [ɔ] [ɔ̃]	
辅 音     [p] [b] [g] [ʒ] [r]	
<b>LEÇON 4</b> .....	18
元 音     [u] [ɑ̃] [ɛ̃]	
辅音群     [pl] [bl] [kl] [gl]	
Conjugaison: aller	
<b>LEÇON 5</b> .....	25
元 音     [ə] [œ] [ø]	
辅音群     [pr] [br] [kr] [gr]	
Comptons: 1 - 10	
Conjugaison: être	

**LEÇON 6** ..... 31

半元音 [j] [ɥ] [w]

辅音群 [tr] [dr] [fr] [vr]

Comptons: 11 - 15

Conjugaison: travailler

**LEÇON 7 - REVISION** ..... 37

Comptons: 16 - 20

Conjugaison: avoir

读音基本规则表 ..... 40

音素表 ..... 45

**LEÇONS DE BASE 基础教程**

**LEÇON 8** ..... 47

Grammaire: I. 主语人称代词 II. 冠词 III. 名词  
IV. 第一组动词的直陈式现在时变位  
V. 疑问句 (1)

**Texte I : Deux étudiants**

**Texte II : On parle les langues étrangères ici**

Comptons: 21 - 30

Conjugaison: savoir, lire, répondre

**LEÇON 9** ..... 60

Grammaire: I. 主有形容词 II. 两个名词间的 de  
III. 否定句中的 de IV. 疑问句 (2)

**Texte I : A l'université**

**Texte II : Numéro de téléphone**

Comptons: 31 - 60

Conjugaison: commencer, préférer, lever, vouloir, com-  
II

prendre, écrire

**LEÇON 10** ..... 72

Grammaire: I. 形容词 II. 疑问句 (3)

**Texte I : L'hôtel parisien**

**Texte II : La mère et sa fille**

Comptons: 61 - 79

Conjugaison: pouvoir, voir

**LEÇON 11** ..... 83

Grammaire: I. 指示形容词 II. 疑问形容词和感叹形容词  
III. 第二组动词的直陈式现在时变位

**Texte I : Chez la marchande de journaux**

**Texte II : Le beau lever de soleil**

Comptons: 80 - 100

Conjugaison: connaître, sortir (choisir, prendre, paraître, vendre)

**LEÇON 12** ..... 94

Grammaire: I. 重读人称代词 II. 最近将来时  
III. 副代词 y IV. 以-ment 构成的副词

**Texte I : Une rencontre**

**Texte II : Conférence sur les dangers de l'alcool**

Comptons: 101 - 999

Conjugaison: faire, venir, dire, mettre (attendre)

**LEÇON 13** ..... 106

Grammaire: I. 部分冠词 II. 副代词 en (1)  
III. 最近过去时

**Texte I : Comment mangent les Français?**

III

**Texte II : On reconnaît l'âge des poules aux dents**

Comptons: 1 000 – 100 000

Conjugaison: manger, boire (reconnaître)

**LEÇON 14 – REVISION** ..... 117

Grammaire: I. 句子的成份 II. 第三组动词

**Texte I : La journée de Monsieur Lamy**

**Texte II : C'est pour fêter...**

Conjugaison: partir

**LEÇON 15** ..... 128

Grammaire: I. 命令式 II. 无人称动词 III. 直接宾语  
人称代词

**Texte I : Le climat de France**

**Texte II : Une histoire de parapluie**

Comptons: 110 000 – 900 000 000

Conjugaison: pleuvoir (perdre)

**LEÇON 16** ..... 140

Grammaire: I. 代动词 (1) II. 间接宾语人称代词  
III. 序数词 IV. 副代词 en (2)

**Texte I : Lettre de Paris**

**Texte II : Je me repose un peu**

Conjugaison: s'ennuyer, essayer, envoyer (payer)

**LEÇON 17** ..... 154

Grammaire: I. 代动词 (2) II. 泛指代词 on  
III. 国家、城市名前介词的用法

**Texte I : Le Tour de France**

**Texte II : Une histoire drôle**

IV

Conjugaison: entendre

**LEÇON 18** ..... 164

Grammaire: I. 过去分词 II. 复合过去时 (1)  
III. 副代词 en (3)

**Texte I : Après la construction d'une usine...**

**Texte II : A l'examen**

Conjugaison: construire, croire, découvrir, appeler (bâtir,  
permettre)

**LEÇON 19** ..... 177

Grammaire: I. 复合过去时 (2) II. 表示事物的名词的  
阴、阳性的识别 (1)

**Texte I : Un bon week-end**

**Texte II : Une dame pressée**

Conjugaison: apercevoir, servir (descendre)

**LEÇON 20 – REVISION** ..... 188

Grammaire: I. 助动词为 avoir 的复合时态中过去分词的  
配合 II. 表示事物的名词的阴、阳性的识别  
(2)

**Texte I : On déménage**

**Texte II : Réponse de Voltaire**

Conjugaison: ouvrir (espérer, emmener)

**LEÇON 21** ..... 200

Grammaire: I. 直陈式未完成过去时 (1)  
II. 关系代词 qui III. 不定式句 (1)

**Texte I : Une promenade en voiture**

**Texte II : Lire par le milieu du livre**

Conjugaison: rire (promettre, conduire)

**LEÇON 22** ..... 214

Grammaire: I. 直陈式未完成过去时 (2)

II. 关系代词 où III. 间接问句 (小结)

**Texte I : Dans la classe de mon père**

**Texte II : Offre d'emploi**

Conjugaison: (apprendre, punir, répéter, arranger)

**LEÇON 23** ..... 227

Grammaire: I. 简单将来时 II. 关系代词 que

III. 中性代词 le

**Texte I : Nous travaillerons de moins en moins**

**Texte II : Une bonne réponse**

Conjugaison: (remplacer, voyager, se souvenir)

**LEÇON 24** ..... 239

Grammaire: I. 先将来时 II. 过去最近过去时

**Texte I : Que ferez-vous après le mariage?**

**Texte II : Au tribunal**

Conjugaison: (changer, élever, défendre)

**LEÇON 25 - REVISION** ..... 250

Grammaire: 复合句

**Texte I : Vous mourrez très vieux**

**Texte II : Au cinéma**

Conjugaison: devoir, s'asseoir, essayer, mourir (dormir, prescrire)

**LEÇON 26** ..... 265

Grammaire: I. 形容词的比较级 II. 形容词的最高级

<b>Texte I : Grandes surfaces ou petits commerces?</b>	
<b>Texte II : Un bon raisonnement</b>	
Conjugaison: prévoir (posséder, jeter)	
<b>LEÇON 27</b> .....	<b>279</b>
Grammaire: I. 副词的比较级 II. 副词的最高级	
<b>Texte I : Interview de M. Debas, directeur des ventes chez Renault</b>	
<b>Texte II : Un bon proverbe</b>	
Conjugaison: recevoir (employer, obtenir, rendre)	
<b>LEÇON 28</b> .....	<b>292</b>
Grammaire: I. 简单过去时 II. 过去最近将来时	
<b>Texte I : La première séance de cinéma</b>	
<b>Texte II : Une nouvelle dans un journal</b>	
Conjugaison: poursuivre (nager, jeter, applaudir)	
<b>LEÇON 29</b> .....	<b>304</b>
Grammaire: I. 愈过去时 II. 不定式句 (2)	
<b>Texte I : Assassinat de Jaurès</b>	
<b>Texte II : Un mauvais élève</b>	
Conjugaison: vivre (tenir)	
<b>LEÇON 30 - REVISION</b> .....	<b>318</b>
Grammaire: 直接引语和间接引语	
<b>Texte I : Politesse</b>	
<b>Texte II : Un juge en écriture</b>	
Conjugaison: produire (juger)	
<b>LEÇON 31</b> .....	<b>330</b>
Grammaire: 主有代词	

<b>Texte I : La consultation</b>	
<b>Texte II : Un jeune homme danse</b>	
Conjugaison: se plaindre, déployer (prétendre, diriger)	
<b>LEÇON 32</b> .....	<b>343</b>
Grammaire: 被动态	
<b>Texte I : Le film m'amuse</b>	
<b>Texte II : Les champignons d'Alexandre Dumas</b>	
Conjugaison: battre (instruire)	
<b>LEÇON 33</b> .....	<b>355</b>
Grammaire: 条件式现在时	
<b>Texte I : En Normandie</b>	
<b>Texte II : Chez le dentiste</b>	
Conjugaison: parcourir (sentir)	
<b>LEÇON 34</b> .....	<b>368</b>
Grammaire: I. 关系代词 dont	
II. 直接和间接宾语人称代词的位置	
<b>Texte I : En route vers Lyon</b>	
<b>Texte II : Un savant distrait</b>	
Conjugaison: suivre (réfléchir, remplir, pondre)	
<b>LEÇON 35</b> .....	<b>382</b>
Grammaire: 指示代词	
<b>Texte I : La ferme de mon oncle</b>	
<b>Texte II : « ? »</b>	
Conjugaison: suffire (devenir)	
<b>LEÇON 36 – REVISION</b> .....	<b>395</b>
Grammaire: 时态配合	



**Texte I : Une ville en perspective**

**Texte II : L'œuf de Christophe Colomb**

Conjugaison: (loger, réussir)

**ABREVIATION** ..... 409

**VOCABULAIRE** ..... 411